

Ezéchiel ch. 37, 1-14 La Vallée des Ossements

Fut sur moi la main du Seigneur ! et me transporta en esprit

hay-ta 'a-lay yad - a-do-nay va-Yo-tsi-é-ni be-rou-ah

1 phryg. chrom.

L'Eternel, et me déposa au milieu de la vallée, laquelle était pleine

a-do-nay vay-ni-hé-ni be-tokh ha-bik-'a ve-hi me-lé-a

d'ossements. Il me fit avancer vers eux, autour..., autour.,

'a-tsa-mot ve-hé-('é-)vi-ra-ni 'a-lê-hém ça-viv ça-viv

2

et voici : (ils étaient) en grand nombre à la surface de la vallée, et voici, ils

ve-hi-Né ra-bot me-od 'al-pe-né ha-bik-'a ve-hi-Né

étaient desséchés à l'extrême. Il dit à moi "Fils de l'homme, peuvent-

ye-vé-schot me-od va-Yo-mér 'é-lay bén-a-dam ha-

3

ils revivra Les ossements que voici ? " Je répondis : "Seigneur



tih- yê- na ha- 'a- tsa- mot ha- é- Lé va- o- mar a- do- nay

Dieu , toi (seul) tu le sais!" Alors il dit à moi : " Prophétise



é- lo- him a- Ta ya- da'- Ta va- Yo- mér é- lay hi- Na- vé

sur ces ossements - là ; tu diras à eux : " Cesse-



'al - ha- 'a- tsa- mot ha- é- Lé ve- a- mar- Ta a- lê- hém ha- 'a-

ments desséchés , écoutez la parole de l'Eternel :...



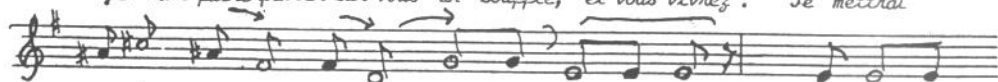
tsa- mot hay- vé- schot schim- 'ou De- var - a- do- nay

"Ainsi parle Le Seigneur Dieu aux ossements ici présents : Voici



ko a- mar a- do- nay é- lo- him la- 'a- tsa- mot ha- é- Lé hi- Né

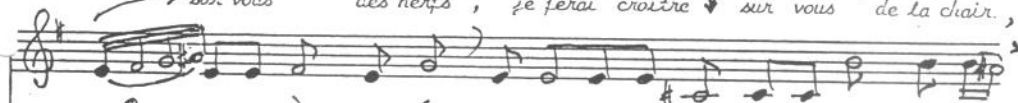
je vais faire passer sur vous un souffle, et vous vivrez ! Je mettrai



a- ni mé- vi va- khém rou- ah vi- yi- tém ve- na- ta-

6

sur vous des nerfs, je ferai croître sur vous de la chair,



Ti 'a- lê- khém Gi- dim ve- ha- 'a- lé- ti 'a- lê- khém ba- çar

je tendrai sur vous de la peau, je mettrai en vous un esprit,



ve- ka- ram- Ti 'a- lê- khém or ve- na- ta- Ti va- khém rou- ah

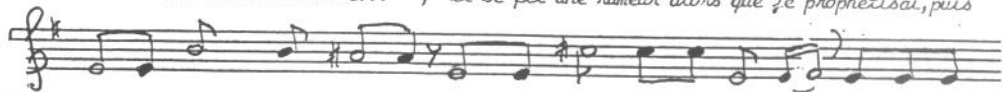
et vous vivrez ! et vous reconnaîtrez que je suis l'Éternel. " Je prophétisai donc



vi- yi- tém vi- da'- tém ki - a- ni a- do- nay vi- ni- bé- ti

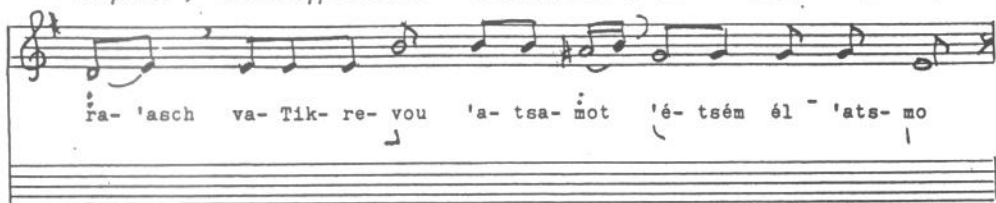
7

comme il me l'avait ordonné... ; il se fit une rumeur alors que je prophétisai, puis

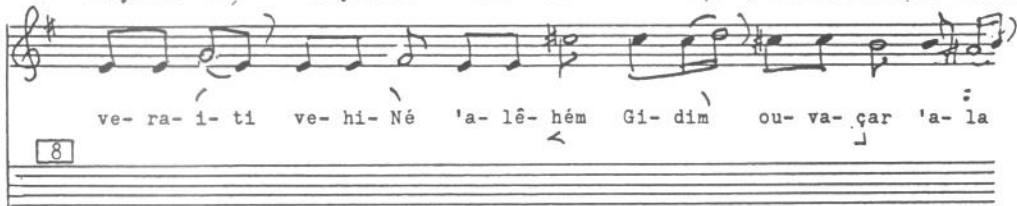


ka- a- schér tsou- Vê- ti vay- hi - kol ke- hi- Nav- i ve- hi- Né -

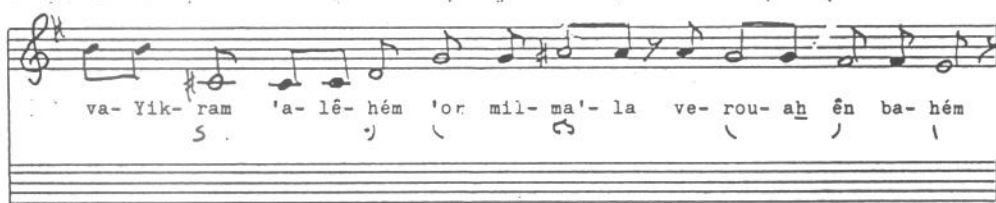
un fracas, car se rapprochèrent ⁴ les ossements, os contre os.



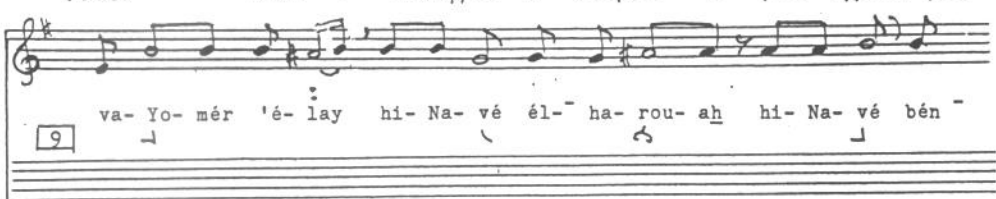
Et je vis : il y avait sur eux des nerfs, une chair (était) dessus,



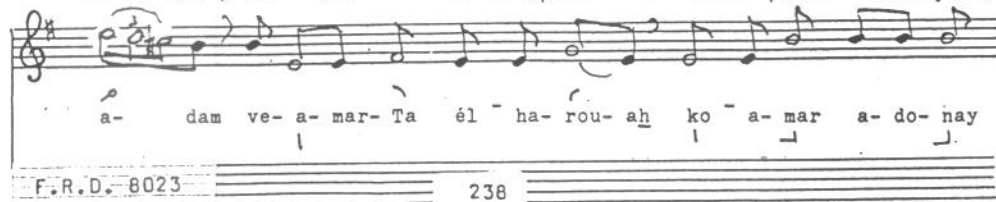
/ s'étendait sur eux / de la peau par dessus, mais d'esprit point en eux!



Il dit à moi : "Fais appel à l'esprit ! fais appel, fils



de l'homme, et dis à l'esprit : "Ainsi parle le Seigneur



EZECHIEL Ch. 37

Dieu

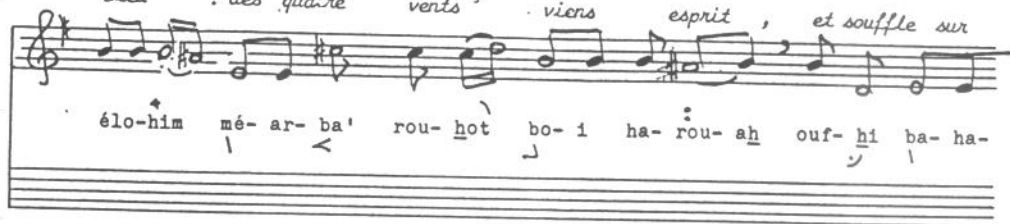
: des quatre

5 vents

viens

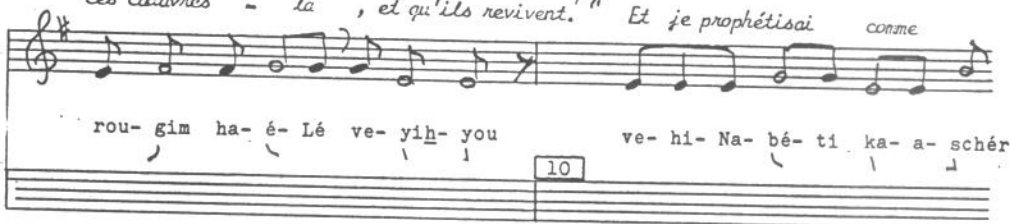
esprit

et souffle sur



ces cadavres - là , et qu'ils revivent."

Et je prophétisai comme



10

il me l'avait ordonné, et pénétra

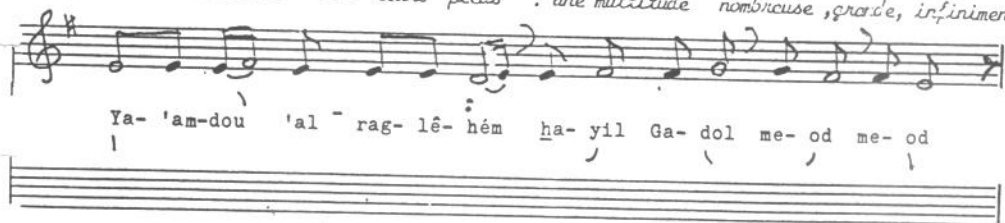
en eux

l'esprit

, et ils vécurent ; et



ils se dressèrent sur leurs pieds : une multitude nombreuse, grande, infiniment.



Puis il dit

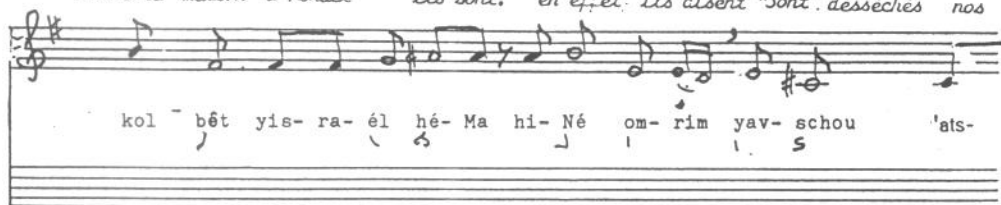
à moi

: "Fils de l'homme, ces ossements - là

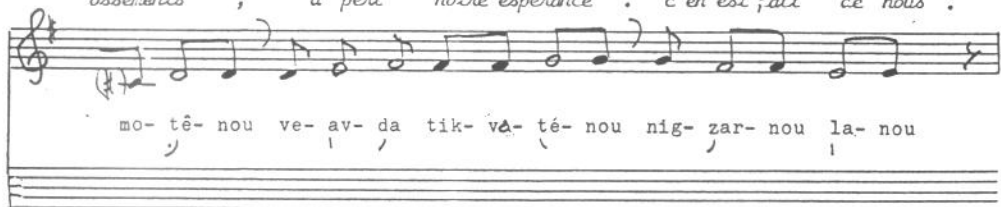


11

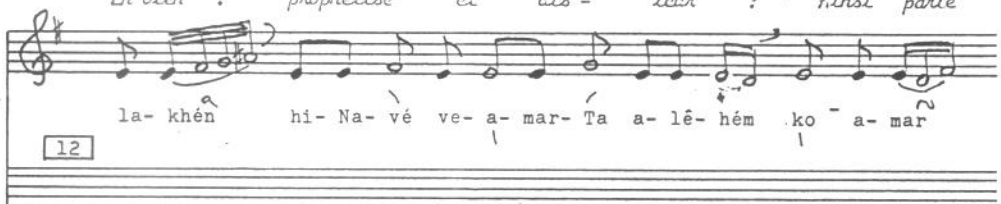
toute la maison d'Israël ils sont! en effet, ils disent "Sont desséchés nos



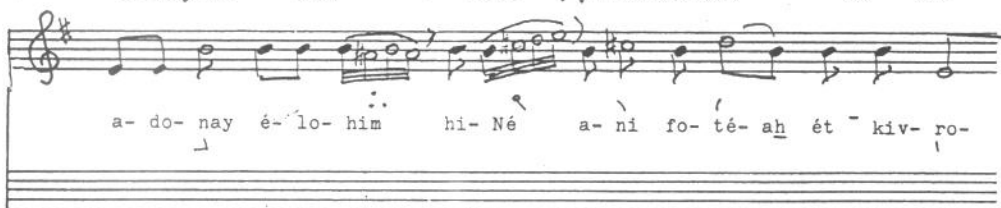
ossements , a péri notre espérance ! c'en est fait de nous !"



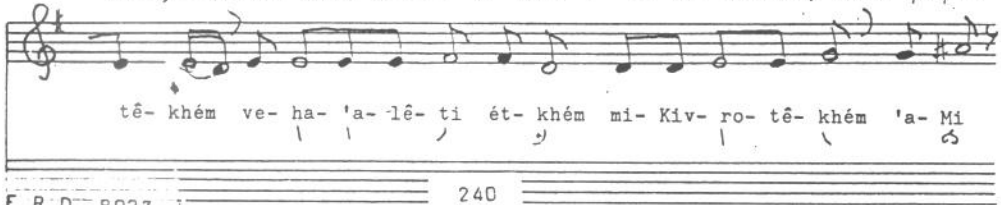
Eh bien ! prophétise et dis - leur : " ainsi parle



Le Seigneur Dieu : voici , je vais rouvrir vos tom-

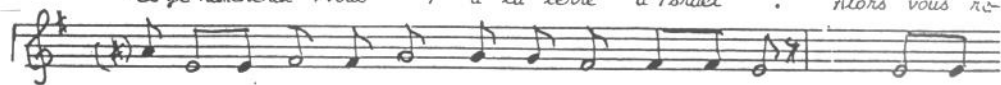


beaux, et je vous ferai remonter / vous / de vos tombeaux, ô mon peuple!



EZECHIEL Ch. 37

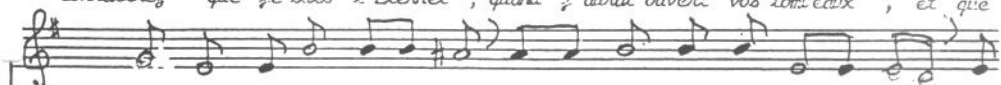
et je ramènerai / vous / à la terre d'Israël ! Alors vous re-



ve-hé-vé-ti ét-khém él-ad-mat yis-ra-él vi-da'-

13

connaîtrez que je suis l'Eternel, quand j'aurai ouvert vos tombeaux, et que



Tém ki-a-ni a-do-nay be-fit-hi ét-kiv-ro-tê-khém ouv-

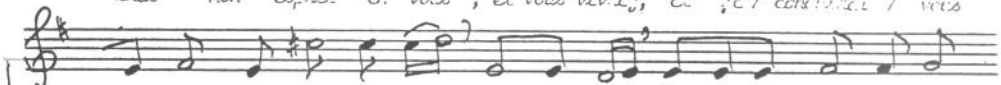
j'aurai fait remonter / vous / de vos tombeaux, ô mon peuple. Je met-



ha-'a-lo-ti ét-khém mi-Kiv-ro-tê-khém 'a-Mi ve-na-

14

trai mon esprit en vous, et vous vivrez, et je / construirai / vous



ta-Ti rou-hi va-khém vi-hi-tém ve-hi-Nah-Ti ét-khém

sur votre sol, et vous reconnaîtrez que moi, je suis l'Eternel qui parle



'al-ad-mat-khém vi-da'-Tém ki-a-ni a-do-nay Di-bar-Ti

et qui accomplis ! parole de l'Eternel .